ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Робия Мухиддин кизи Муроджонова
Студенка, Чирчикский Государственный педагогический университет

Научный руководитель: Диана Валерьевна Абдураманова
Старший преподаватель, Чирчикский Государственный педагогический университет
diana1207saliyeva@gmail.com

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматриваются вопросы, связанные с соотношением фразеологической единицы и слов. Кроме того, приводятся определения термина "фразеологическая единица". В статье основная часть посвящена исследованию и анализу различных взглядов ученых на теорию эквивалентности фразеологической единицы со словами. Результаты анализа используются для формулирования выводов о связи между словами и фразеологическими единицами.

Ключевые слова: фразеологическая единица, определение термина, теория эквивалентности, устойчивое сочетание, стабильность, идиома, фраза, фразеологические слияния.

Введение

В лингвистике фразеология — это изучение устоявшихся или устойчивых выражений, таких как идиомы, фразовые глаголы и другие типы многословных лексических единиц (часто вместе именуемых фраземами), в которых составные части выражения приобретают значение. более конкретными, чем сумма их значений, или иным образом не предсказуемой, когда они используются независимо друг от друга. Например, «голландский аукцион» состоит из слов «голландский» «из Нидерландов или относящихся к Нидерландам» и «аукцион» «публичная продажа, на которой товары продаются тому, кто предложит самую высокую цену», но это не означает «продажа в Нидерландах, где товары продаются тому, кто предложит самую высокую цену»; вместо этого эта фраза имеет

условное значение, относящееся к любому аукциону, на котором цены не растут, а падают.

Вообще говоря, фразеология сложилась в 20 веке. Эта дисциплина помогает ученым и другим людям лучше понять, как используется определенный язык. Большая часть внимания фразеологии связана с рассмотрением множества разговорных или идиоматических элементов языка. Некоторые из элементов, на которые часто обращают внимание специалисты по фразеологии, включают идиомы и фразовые глаголы. Эти два элемента широко используются во многих языках, особенно в английском языке. Фразовые глаголы — это наборы слов, которые функционируют как один глагол. Многие из них имеют прямые синонимы, которые являются отдельными глаголами. Использование фразовых глаголов позволяет говорящим отчетливо выражать свои мысли, и во многих случаях использование фразового глагола стало предпочтительнее, чем использование отдельного глагола, в основном потому, что отдельные глаголы стали звучать чрезмерно технично для обычного уха.

Литературный анализ и методология

В научной литературе неоднократно указывалось учеными, что фразеологизмы являются устойчивыми выражениями, что они не воссоздаются в речевом процессе, а всегда употребляются в одном и том же составе в готовом состоянии. Поэтому нельзя не включать пословицы в состав фразеологизмов, потому что и в пословицах воплощены все вышеперечисленные качества. Дело в том, что фразеологизмы создаются самостоятельно представителями того народа, которому они принадлежат для выражения определенных значений и стилистических функций, также во многих случаях отличается от лексического состава фразеологизмов, созданных другими народами для выражения этих значений и стилистических функций. Такие выражения называются альтернативами.

Термин фразеология был введен швейцарским ученым К. Балли (1865-1947) в значении «раздел стилистики, изучающий родственные сочетания». материал преимущественно русского языка. Фразеологизм, фразеологизм, фразеологический оборот представляют собой семантически неделимые, устойчивые сочетания слов, для которых характерно постоянство особого целостного значения, компонентный состав и фиксация в памяти говорящего.

Термин «фразеологическое значение» был предложен в 1964 г. В.Л. Архангельский и А.В. Кунин независимо друг от друга. Существование фразеологического значения как

языковой категории является предметом дискуссий среди исследователей фразеологии. Согласно теории эквивалентности, фразеологизмам присваивается лексическое значение, так как, кроме того, что они обособленно именуются, они существенно не отличаются от слов в лексико-семантическом отношении или, во всяком случае, имеют значение, сходное с лексическим значением. слова Номинация явлений действительности фразеологизмами связана с внутренней формой фразеологизмов, которая отражает в сознании целостный образ ситуации. Внутреннее for является фундаментальным компонентом семантики фразеологизма, поскольку оно (точнее, его образ) является источником смысловой мотивации, культурной коннотации, эмотивности, оценочности и стилистических характеристик фразеологизма. Существуют две основные точки зрения на понятие «фразеология». Согласно первой, наиболее распространенной точке зрения, фразеология включает в себя любое глагольное сочетание, обладающее той или иной степенью устойчивости. Вторая точка зрения, сформулированная С. И. Ожеговым, открывает возможности для более узкого и потому более точного определения понятия объема фразеологии как особого явления языка. Представители узкого понимания границ фразеологии исключают из объекта изучения фразеологии устойчивые глагольные комплексы, соотносимые с предикативными единицами языка, т.е. предложения, а также пословицы, поговорки, афоризмы и др. В своей работе мы придерживаемся широкого понимания сферы фразеологии. Существует множество классификаций фразеологических единиц. Довольно широко распространена классификация фразеологизмов с точки зрения их семантического единства компонентов акад. В.В. Виноградова, положившего начало научной разработке фразеологизмов русского языка. Согласно этой классификации все фразеологические единицы с точки зрения смыслового единства компонентов делятся на три категории: фразеологические сращения, фразеологические единицы и фразеологические сочетания.

Обсуждение

Историческое развитие. Термин фразеология может использоваться, во-первых, для обозначения определенной выше совокупности языковых единиц, составляющих фразеологию языка, т. фразеологическое исследование). Фразеология как отрасль языкознания может опираться на значительную традицию. Идеи Чарльза Балли были подхвачены В.В. Виноградова в 1940-х годах, что привело к большому количеству публикаций о фразеологических явлениях в

русском языке. Однако только в 1970-х годах фразеология стала всемирно признанной и быстро развивающейся областью исследований с растущим объемом монографий и докторских диссертаций, посвященных различным языкам. Вехой на пути превращения фразеологии в самостоятельную лингвистическую дисциплину стало создание в 1999 году Европейского общества фразеологов (EUROPHRAS). Его регулярные конференции и публикации поддерживают международный обмен в этой области. В 2007 г. появился международный справочник по фразеологии (Burger et al., 2007), а в 2010 г. был инициирован журнал де Грюйтера «Ежегодник фразеологии», публикуемый исключительно по фразеологии и охватывающий все области этой области, для облегчения диалога между англоязычным и английским языками. говорят ученые в этой области со всего мира.

Фразеология – одно из ценнейших наследий любого народа. Во фразеологии отражаются и передаются образ жизни и образ мышления, характерные для данного общества. Именно фразеология представляет собой бесценные ключи к пониманию культуры и менталитета того или иного народа. Традиции и обычаи, ассоциативность, особенности образности мышления и истории народа считаются неофициальными основоположниками возникновения фразеологизмов в речи. Английский язык по наличию в его обширной системе фразеологических единиц и фразеологических оборотов, пожалуй, один из самых богатых. Фразеологизмы занимают в его структуре огромный пласт. Во фразеологизме отражаются все события, происходящие в Великобритании: политическая жизнь, спорт, культурные мероприятия, повседневная жизнь – вот лишь неполный перечень тем, отраженных в английских фразеологизмах. Многие устаревают, но им на смену приходят новые, живые, яркие и остроумные. Итак, можно с уверенностью сказать, что фразеологическая система английского языка с каждым днем будет развиваться, приобретать новые очертания, обогащаться и обогащать внутренний мир каждого отдельного жителя Туманного Альбиона.

Существует множество способов классификации фразеологических сочетаний, в зависимости от того, какой характерный признак фразеологических единиц будет взят за основу.

Наиболее распространенной классификацией английских фразеологизмов является тематическая. Классификация имеет основные виды, которые в свою очередь подразделяются на более частные группы. Идиомы в английском языке связаны с различными

видами человеческой деятельности, например: фразеологизмы, связанные с морем – to be all at sea, to touch bottom; hunting - to run with the hare and hunt with the hounds (to lead a double game); home - to set one's house in order (bring their affairs in order); furniture - to lay on the shelf (discard as useless); kitchen - to have a finger in the pie (to be involved in the case); food - to eat a humble pie (swallow an insult); various crafts and tools - to see through a millstone (to be a very perceptive person). Часто в идиомах упоминаются собаки, свиньи, кошки, лошади, птицы, деревья, луна, облака и т. д., встречаются гораздо реже. Л. П. Смит писал, что в английских идиомах много юмора, но мало красоты и романтики. Многие идиомы выражают такие черты национального характера англичан, как целеустремленность, их способность к настойчивости. Но главное содержание фразеологизмов — человеческие отношения.

Используется также классификация по соотношению фразеологизмов с определенными частями речи (так называемая семантическая классификация). В основу деления легла принадлежность слова основного выражения к какой-либо части речи. Выделите следующие разделы:

a) verb + noun: to bear malice - harbor anger.

b) the verb + the preposition + the noun: to live on air - to live it is not known what, c) verb + preposition + pronoun: to stop at nothing - to stop at nothing.

d) verb + adverb: to keep abreast of - to keep in step.

e) to be + adjective: to be sure - to be sure.

f) verb + adjective: to make sure .

А.И. Смимицкий делит английские фразеологизмы на устойчивые выражения, обладающие яркой экспрессией и эмоциональной маркировкой, стилистически нейтральные. А.И.Смирницкий различает фразеологизмы и фразеологизмы. К фразеологизмам А. И. Смирницкий относит такие обороты, как вставать, влюбляться и т. п. Фразеологизмы строятся на основе передачи значения, на метафоре, четко распознаваемой говорящим. Их характерная черта – яркая стилистическая окраска, например, взять быка за рога - действовать решительно; взять быка за рога; мертвый как гвоздь - без признаков жизни и т.д.

Н.Н. Амосова выделяет два типа фразеологических единиц - фраземы и идиомы. Фраза - это единица постоянного контекста, в которой индексный минимум, необходимый для актуализации данного значения семантически реализуемого слова, является единственно возможным, не переменным, то есть постоянным, например,

говяжий чай - крепкий мясной бульон ; нахмурить брови – хмуриться; черный мороз - иней без снега и т.д. Вторая составляющая минимальна для первой. Н.Н.Амосова признает, что фраземы составляют наиболее подвижную часть фразеологической основы. Идиомы, в отличие от словосочетаний, представляют собой единицы постоянного контекста, в котором изъявительный минимум и семантически реализуемый элемент обычно составляют тождество и оба представлены общим лексическим составом словосочетания. Фразеологизмы характеризуются целостным значением, например, redtape - волокита, но реакратия; играть с огнём - играть с огнём и т.д.

Результаты

Многие исследователи рассматривают пословицы вне фразеологии, следуя по стопам академика В.В. Виноградов, не включивший во фразеологию пословицы. Большинство ученых, не включающих во фразеологию пословицы, а иногда и пословицы, в доказательство своих взглядов сопоставляет их с фразеологизмами, с классификацией академика В.В. Виноградов, фразеологические путаницы, а не входящие в них фразеологизмы, путаница. Например, когда речь идет о том, включать или не включать пословицы и поговорки во фразеологию, нужно сначала рассмотреть определение, данное фразеологии учеными, а затем уже существующую их классификацию. При сравнении пословицы и поговорки следует сопоставлять не только с одним типом фразеологизма (включая фразеологизмы, новые путаницы), но и с другими типами. Потому что невыполнение требования одного раунда не соответствует требованию всей группы. СРЕДНИЙ. Кунин указывает, что различие между пословицами и идиомами состоит в том, что они не отвечают требованиям фразеологизмов, но не делают вывод о том, что они не соответствуют требованиям фразеологии вообще. Он включает пословицы из своего более позднего творчества во фразеологические единицы другого типа фразеологического выражения академик В.В. Виноградов использует три типа фразеологии:

1. Фразеологическое соединение
2. Фразеологическая целостность
3. Фразеологические путаницы

Н.Н. Шанский использовал четыре типа фразеологии:

1. Фразеологическая путаница
2. Фразеологическая целостность
3. Фразеологические дополнения

4. Фразеологические выражения

Н.Н. Классификация Шанского совершеннее, чем В.В. Виноградова, согласно которой артикли относятся к четвертому типу фразеологических выражений. Профессор ЛР. Гальперин также говорил о включении пословиц и поговорок в состав фразеологизмов: «К фразеологизмам относятся пословицы и поговорки, имеющие эмоциональный характер».

Заключение

Изучение английского диалекта широко распространено среди нашего народа. Большая информация диалекта непонятна без знания английской дикции. Если мы будем знать фразеологические выражения английского языка и нашего местного диалекта, это сделает нас менее требовательными к их расшифровке и получению. В заключение могу сказать, что в случае необходимости уклоняться от пытливых минут при переводе следует обратить внимание на фразеологические выражения, особенно на русские, так как большая их часть не поддается расшифровке на английский и другие диалекты. Мы, переводчики и устные переводчики, должны знать множество вещей, которые имеют отношение к нашему призванию или не имеют. Но может иметь проблемы с интерпретацией, от которых нельзя держаться на стратегическом расстоянии. Что касается перевода фразеологических выражений, то, как мы недавно говорили, есть часть выражений, не поддающихся интерпретации.

REFERENCES

1. Abduramanova, D., & Rasulmetova, S. (2020). Understanding the relationship of language culture and society. Academic Research in Educational Sciences, 1 (3), 1262-1265.
2. Abduramanova, D. V. , Юсупова Н. The significance of linguistic information in the English language classroom. Academic research in educational sciences, Volume 3, Issue 3, Uzbekistan, pp. 478-482.
3. Abduramanova, D. V., Ruzikulova Sh. (2022). The problem of ethnic lexicography. Academic Research in Educational Sciences, 3(4), Uzbekistan, pp. 1072-1075.
4. Arnold, I.V. (1973) The English Word Moscow: Higher School Publishing House
5. Bally, Charles (1909 [1951]) Traite de stylistique franchise.
Geneve: Georg et Cie.

6. Bolinger, D. (1976). Meaning and memory. Forum Linguisticum, 1 (1), 1- 14.
7. Cobuild (1995a). Collins COBUILD English Collocations on CD-ROM. London: HarperCollins.
8. Cobuild (1995b). Collins COBUILD English Dictionary. London: HarperCollins.
9. Cowie, A. P. & Peter Howarth. (1996) Phraseology - a Select Bibliography. International Journal of Lexicography 9(1): 38-51
10. De Beaugrande, R. (1999). Reconnecting real language with real texts: text linguistics and corpus linguistics. International Journal of corpus Linguistics, 42 (2), 243-259.
11. Fellbaum, C. (1995). Co-occurrence and antonymy. International Journal of Lexicography, 8 (4), 281-303.
12. Fox, G. (1987). The case for examples. In J. Sinclair (Ed.), Looking Up (pp. 137-149). London: Collins.
13. Glaser, Rosemarie. 1998. The Stylistic Potential of Phraselological Units in the Light of Genre Analysis In A.P. Cowie (ed.), Phraseology. Oxford: Clarendon Press, page 125.